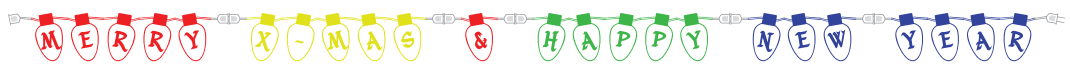


VNHELP

Viet Nam Health, Education & Literature Projects
Quỹ Y Tế, Giáo Dục, Văn Hóa Việt Nam

DECEMBER 2011

NEWSLETTER ISSUE # 52



Founded in 1991, VNHELP is a project-oriented, tax-exempt organization dedicated to assisting children, families, and communities in Viet Nam in the areas of education and healthcare, as well as promoting cultural exchange between Viet Nam and the United States.

Thành lập năm 1991, VNHELP là một tổ chức bất vụ lợi, nhằm trợ giúp trẻ em, gia đình và các tổ chức tại Việt Nam về mặt giáo dục và y tế, cùng khuyến khích trao đổi văn hóa giữa Việt Nam và Hoa Kỳ.

VNHELP
500 E. Calaveras Blvd
Suite 307
Milpitas, CA 95035

Office Hours:
Monday - Friday
9:30am-2:30pm
or by appointment

Tel: (408) 586-8100
Fax: (408) 586-8181
info@vnhelp.org
www.vnhelp.org

Inside

- 2. Thư Ngỏ & Message from the Executive Director
- 3. A Year of Collaboration
- 4&5. Thành quả năm 2011
- 6&7. Achievements in 2011
- 8&9. Trích thư sinh viên
- 10&11. Letters from the scholarship recipients

Dear VNHELP supporters and friends,



It's been now about a year since I had the honor and pleasure to serve as Chair of the Board of Directors of VNHELP. As a supporter of this organization before joining the Board, I had always been impressed by the dedication and professionalism of VNHELP's staff and volunteers. As an "insider" now for several years, this feeling has only been validated and strengthened. We are really a first-class act. The events we put together, in particular Mua Thu Cho Em concert, has always been an elegant and high quality affair that I am proud of.

It is that time of the year when we should reflect on the blessings we have the privilege to enjoy. VNHELP has been particularly blessed. In spite of this very tough economic climate, we continue to grow as an organization. Our core supporters remain committed, and their financial contribution has not diminished but has actually grown. We are very grateful for the confidence our supporters place in us.

It is the Board's goal in the coming year to aim at expanding our group of core supporters, by gaining new key institutional and individual contributors, within and beyond the Vietnamese-American community. We want to make sure that VNHELP continues to be a vibrant and sustainable organization capable of providing significant assistance to the poor and disadvantaged in Vietnam for many years.

I have been working more closely with our Executive Director on the Nguyen Truong To scholarship for university students throughout Vietnam. For me, this is one of the most important endeavors VNHELP is engaged in. After all, the "E" in our name stands for Education. As in the old adage "don't give people the fish, give them the fishing rod," by helping young people gain access to higher education, we enable them to help not only themselves but also their families and their communities. As I spend time with family and friends, it often occurred to me that for the cost of a nice restaurant meal or a couple of nice bottles of wine, you could provide university education for one student for the whole year! Think about it next time you take someone out to celebrate some event (or are taken out). Instead of spending that money, what about making a simpler (but probably healthier and tastier) meal at home and use that money instead to change someone's life?

Have a happy holiday and a prosperous, healthy, happy new year!

Thang Nguyen Do, Chairman

Thư Ngỏ

Thân gửi các ủng hộ viên và thân hữu của VNHELP,

Từ khoảng một năm nay tôi đã hân hạnh giữ chức Chủ Tịch Hội Đồng Quản Trị của VNHELP. Là một ủng hộ viên trước khi tham gia vào Hội Đồng Quản Trị, tôi đã từng ngưỡng mộ tính tận tụy và chuyên nghiệp của các anh chị em VNHELP. Từ ngày vào làm “tay trong” mấy năm nay, thiện cảm của tôi càng được củng cố. VNHELP thực sự là một hội đoàn từ thiện kinh nghiệm và có uy tín. Những chương trình chúng tôi tổ chức, nhất là đêm nhạc gây quỹ hàng năm Mùa Thu Cho Em, luôn luôn là một chương trình rất thanh lịch và mang tính chất nghệ thuật và giải trí cao, đem đến cho tôi niềm hạnh diện lớn lao.

Dịp cuối năm là khoảng thời gian chúng ta nên suy ngẫm về những phúc lành chúng ta may mắn được hưởng. Riêng VNHELP đã gặp nhiều may mắn. Mặc cho thời buổi kinh tế rất khó khăn, hội chúng tôi vẫn tiếp tục tăng trưởng. Những ủng hộ viên tầm mức vẫn kiên trì ủng hộ. Đóng góp tài chánh của họ không những không giảm mà còn gia tăng. Chúng tôi vì thế càng trân trọng niềm tin các ủng hộ viên đã đặt vào VNHELP.

Một mục tiêu chính của Hội Đồng Quản Trị trong năm tới là tìm cách mở rộng khối ủng hộ viên tầm mức, bằng cách thu hút sự đóng góp từ các hội đoàn và cá nhân mới, trong cũng như ngoài cộng đồng người Việt ở Mỹ. Chúng tôi sẽ cố gắng tạo điều kiện để VNHELP tiếp tục là một hội đoàn vững mạnh và tồn tại lâu dài, sẽ càng ngày càng phát triển khả năng thực hiện các chương trình quy mô giúp người nghèo ở Việt Nam.

Riêng tôi trong năm qua đã sát cánh làm việc với Giám Đốc Điều Hành trong chương trình học bổng Nguyễn Trường Tộ nhắm vào sinh viên đại học khắp Việt Nam. Đối với tôi, đây là một trong những dự quan trọng và thành công nhất của VNHELP. Hẳn các bạn nhớ chữ “E” trong tên của hội chính là Education – Giáo Dục. Như ngạn ngữ “đừng cho người con cá, hãy cho cái cần câu”, giúp các em sinh viên đạt được nền giáo dục đại học, chúng ta tạo cơ hội để các em giúp không những chính mình, mà còn giúp gia đình bà con và cộng đồng của họ nữa. Khi tôi vui quanh người thân, tôi thường nghĩ là với số tiền chúng ta bỏ ra cho một bữa ăn thịnh soạn hay vài chai rượu ngon, ta có thể giúp một sinh viên theo học đại học ở Việt Nam suốt một năm! Bạn nên suy ngẫm điều này lần tới khi bạn mời ai đó đi ăn (hoặc được mời đi ăn). Thay vì tiêu số tiền đó, bạn có thể tự nấu một bữa ăn giản dị hơn (nhưng chắc lành mạnh và ngon hơn) và dùng số tiền đó để thay đổi cuộc đời một người khác.

Chúc bạn mùa lễ đầm ấm bên người thân và một năm mới thịnh vượng, khỏe mạnh và hạnh phúc!

Đỗ Nguyên Thắng, Chủ tịch Hội Đồng Quản Trị

A Message from the Executive Director



Dear VNHELP Supporters and Friends:

Year 2011 marks VNHELP 20th Anniversary! VNHELP has overcome many great challenges over the years and has become the most mature and reputable non-profit organization operated by Vietnamese Americans to send help directly to the Vietnamese people. I am a founding member of VNHELP and now I am serving as the Executive Director of the organization. I witnessed the formation of VNHELP 20 years ago and have observed all of its steady and careful steps to its maturity today. In 20 years, there has not been a moment of doubt in my mind that VNHELP had had a clear vision in helping the people of Vietnam, and that VNHELP will continue its mission with compassion, integrity, transparency, and a clear vision.

VNHELP began with a very small step, but we have now gone many thousands of miles toward our goal. With the growing support from the community, VNHELP was able to increase the number of projects as well as their size to create more profound impacts in Vietnam. I am grateful for the tremendous support you have given to VNHELP, as well as to myself personally. In this newsletter, I am very proud to report the excellent results of our work in 2011. I am very confident that with your continued support, VNHELP will grow very strongly in the near future in order to implement more significant humanitarian projects in Vietnam.

On behalf of the VNHELP organization and of the aid recipients in Vietnam, I sincerely thank all of our volunteers, donors and partners for your support and collaboration. I wish you all a very MERRY CHRISTMAS and a HAPPY NEW YEAR!

Sincerely,

Thu Anh Do, Executive Director

CÙNG CHUNG SỨC GIÚP NGƯỜI NGHÈO

VNHELP luôn sẵn sàng hợp tác và hỗ trợ các cá nhân, nhóm và đoàn thể có cùng chung mục đích giúp đỡ người nghèo tại Việt Nam. Trong những bản tin trước đây, chúng tôi đã giới thiệu Trung Tâm Hùng Vương tại San Jose, CA và Nhóm Hope for Viet Orphans tại Austin, TX. Trong bản tin lần này, xin giới thiệu đến quý vị hai nhóm nữa đã thực hiện những công tác nhân đạo với sự hỗ trợ của VNHELP.

NHÓM CỰU NỮ SINH GIA LONG/ MINH KHAI KHÓA 1975-1982

Nhóm được thành lập trong năm 2011 bởi các cựu nữ sinh trường Minh Khai khóa 1982 (tên trường cũ là Gia Long, Saigon). Hơn 200 đồng môn của trường Minh Khai khóa 1982 từ khắp nơi trên thế giới đã tham gia Nhóm để cùng nhau hồi tưởng kỷ niệm và cùng giúp đỡ ngôi trường xưa.

Trong năm 2011, qua sự giúp đỡ của VNHELP về hành chính và tổ chức, Nhóm đã gửi 21 học bổng (trị giá \$200 mỗi suất) để giúp đỡ cho các học sinh có thành tích học tập tốt và có gia cảnh khó khăn. Nhóm cũng gửi tài liệu sách vở cho giáo viên để bồi dưỡng nghiệp vụ. Năm 2012, Nhóm sẽ tiếp tục cung cấp học bổng cho học sinh và sẽ giúp đỡ những thầy cô đã nghỉ hưu có hoàn cảnh khó khăn về tài chính cũng như sức khỏe.

Liên lạc với Dương Thanh Xuân, điều phối viên của Nhóm, qua địa chỉ email: xuan_duong01@yahoo.com



NHÓM QUỸ HỌC BỔNG TÌNH THƯƠNG

Nhóm được thành lập vào năm 1992 bởi bác sĩ Trương thị Mộng Hoa, nhằm mục đích cấp học bổng cho học sinh nghèo, giúp đỡ người già và người khuyết tật, cứu trợ nạn nhân bão lụt, khám chữa bệnh cho người nghèo. Trong 15 năm đầu, bác sĩ Mộng Hoa là người tài trợ và người điều hành duy nhất của Nhóm. Từ năm 2006, Nhóm có thêm sự cộng tác và đóng góp tài chính của bác sĩ Nguyễn thị Đan Anh, bác sĩ Nguyễn Tường Thoại, ông bà Lương Văn Quang & Đỗ thị Trang, ông bà Nguyễn Văn Lương & Nguyễn thị Kim Oanh, cô Nguyễn thị Thanh Phương. Từ năm 2009, Nhóm có thêm sự giúp đỡ và cộng tác của bác sĩ Nguyễn thị Bội Chuyên và cô Nguyễn Nguyên Trang.

Trong năm 2011, qua sự giúp đỡ của VNHELP về hành chính và kế toán, Nhóm đã cấp 145 học bổng cho học sinh nghèo tiểu học, trung học và đại học tại 3 miền Trung, Nam, Bắc Việt Nam, không phân biệt chủng tộc và tôn giáo. Mỗi học bổng trị giá từ 60 \$US đến 240 \$US, tùy theo sức học, hạnh kiểm và hoàn cảnh gia đình. Hàng năm lễ phát học bổng được tổ chức tại chùa Từ Đàm, Huế, thường vào mùa hè, đôi khi phát vào dịp Tết Nguyên Đán.

Liên lạc bác sĩ Mộng Hoa qua email: hocbongtt1@gmail.com

A YEAR OF PARTNERSHIP AND COLLABORATION

VNHELP welcomes many groups who share the same interest in helping disadvantaged people in Vietnam and who want to collaborate with VNHELP. In previous newsletters, we have introduced to our readers two groups who organized their own fundraisers and joined VNHELP to send help to Vietnam; they are Hung Vuong Institute in San Jose, CA, and Hope for Viet Orphans in Austin, TX. We continue to welcome more groups who trust that partnership and collaboration will multiply our positive impacts in Vietnam. Two more groups have joined VNHELP. We are very happy to assist them in many ways we can.

GIA LONG/MINH KHAI 1975-1982 GROUP

This group was founded in 2011 by the alumni of 1982 class of Minh Khai High School (previously named Gia Long High School). More than 200 Minh Khai alumni from everywhere in the world have joined the group for reminiscing and catching up. Together they also want to send assistance to the high school.

In 2011, through VNHELP, the group provided 21 scholarships (\$200 each) to support Minh Khai students with excellent academic records and economic hardship. They also supplied books to teachers for their curriculum enhancement. In 2012, the group will continue to provide scholarships to students and will also send financial assistance to retired teachers who are in poor health condition and suffer from economic hardship.

To contact this group, please send email to Duong Thanh Xuan, xuan_duong01@yahoo.com



Students at Minh Khai High School receiving scholarships, 5/2011



Students in Thua Thien Hue receiving scholarships, 8/2008

HỌC BỔNG TÌNH THƯƠNG GROUP

This group was founded in 1992 by Dr. Trương thị Mộng Hoa, M.D, who was the Director and the sole sponsor of the program. Her purpose was to provide scholarships to students from low-income families, free medical examination to poor patients, and emergency relief to flood victims. Beginning in 2006, the group received financial contribution from more people such as Dr. Nguyễn thị Lan Anh, Dr. Nguyễn Tường Thoại, Mr. & Mrs. Lương văn Quang & Đỗ thị Trang, Mr. & Mrs. Nguyễn văn Lương & Nguyễn thị Kim Oanh, and Ms. Nguyễn thị Thanh Phương. Beginning in 2009, the group also received regular assistance from Dr. Nguyễn thị Bội Chuyên and Ms. Nguyễn Nguyên Trang.

In 2011, through VNHELP, Hoc Bong Tinh Thuong Group provided 145 scholarships to elementary, highschool and college students. They will continue their program in 2012 and many years to come.

To contact this group, please send email to Dr. Trương thị Mộng Hoa, hocbongt1@gmail.com

TÓM TẮT THÀNH QUẢ NĂM 2011

Thấm thoát một năm lại trôi qua, lại đến mùa Giáng Sinh và năm mới 2012. VNHELP xin kêu gọi quý vị dành một món quà từ thiện trong mùa lễ này cho những người nghèo tại Việt Nam. Hội VNHELP đã đạt được nhiều thành quả tốt đẹp trong năm 2011 với tổng số tiền chi trực tiếp cho các dự án nhân đạo vào khoảng 550.000 \$US (năm trăm năm mươi ngàn đô la), giúp đỡ hàng trăm ngàn người nghèo. VNHELP chân thành cảm tạ tất cả các thiện nguyện viên và các nhà hảo tâm đã đóng góp tài chính, từ những vị cao niên đóng góp 20 \$US đến các công ty đóng góp hàng trăm ngàn đô la. Chúng tôi ước mong được tiếp tục nhận sự hỗ trợ của quý vị để thực hiện thêm nhiều dự án công ích hơn nữa trong năm 2012.



Họa My Kindergarten in Kontum, 2011

Chương trình **Ngôi Trường Cho Làng Em (130.624 \$US)** xây cất 4 trường mẫu giáo tại Kontum và tại Thừa Thiên Huế, cung cấp phòng máy vi tính cho trường tiểu học. VNHELP chân thành cảm ơn nhà tài trợ **Mai Dolch** đã cấp tài chính cho các dự án này. Tính đến năm nay, VNHELP đã xây dựng 40 ngôi trường tiểu học và mẫu giáo tại nhiều vùng thôn quê.

Chương trình **Nước Sạch Cho Người Nghèo (50.000 \$US)** gắn ống dẫn nước sạch vào tận nhà 2.000 người dân nghèo tại Cần Thơ, Tiền Giang, Quảng Nam; VNHELP đang tiếp tục thực hiện nâng cấp hệ thống lọc nước tại Tiền Giang và dự kiến gắn thêm ống nước đến 15.820 dân làng. VNHELP trân trọng cảm ơn sự tài trợ của công ty **GPI** và hội **Rotary Club of San Jose** cùng sự hợp tác về kỹ thuật của tổ chức **Đông Tây Hội Ngộ**.

Đem **Ánh Sáng Cho Người Nghèo (52.560 \$US)** mổ mắt cườm miễn phí cho 1.091 bệnh nhân nghèo tại các tỉnh Bà Rịa, Bình Phước, Đồng Nai, Long An, Thừa Thiên Huế. Với sự tài trợ của công ty **GPI**, VNHELP đã phát động chương trình “matching fund” để kêu gọi sự đóng góp thêm của các cá nhân và đoàn thể. VNHELP trân trọng cảm ơn ông **Bùi Đức Hợp** và **nhóm thiện nguyện Sơn Nam** đã hưởng ứng và đồng tài trợ các chương trình mổ mắt từ thiện năm nay. Chương trình “matching fund” này sẽ được tiếp tục trong năm 2012.

Chương trình **Sức Khỏe Cộng Đồng (161.508 \$US)** phục vụ 237.250 bệnh nhân nghèo trong năm qua 3 trạm xá: xây dựng trạm xá Liên Minh (Nam Định), tiếp tục tài trợ trạm xá Phú Thượng (Đà Nẵng) và bệnh xá Cái Sắn (Kiên Giang). Tất cả những trạm xá này đều có chương trình khám chữa bệnh miễn phí hoặc giảm giá cho người nghèo, mỗi ngày phục vụ khoảng 650 bệnh nhân. VNHELP trân trọng cảm ơn nhà tài trợ **Mai Dolch** đã bảo trợ trạm xá Liên Minh, **Trung Tâm Hùng Vương** bảo trợ trạm xá Cái Sắn, **The Tran's Family Charity Foundation** bảo trợ trạm xá Phú Thượng.



Nguyễn Đ. Hoàng (L), Lê Sotir (R)
with a cataract patient, 02/2011

Chương trình Cho Vay Vốn Nhỏ (34.000 \$US) cấp vốn cho 165 phụ nữ tại làng Hợp Hòa, huyện Tam Dương, tỉnh Vĩnh Phúc, giúp họ vượt thoát khỏi sự nghèo đói và nâng cao vai trò của người phụ nữ trong gia đình. VNHELP trân trọng cảm ơn sự đóng góp tài chính trong kế hoạch 5 năm của hội *Elmbrook Rotary Club*.



Lê Văn Chính (L) VNHELP's representative at the scholarship distribution ceremony

Chương trình Học Bổng Nguyễn Trường Tô (60.550 \$US) cấp 330 xuất học bổng cho sinh viên nghèo và giỏi tại các tỉnh Saigon, Cà Mau, Huế, Hà Nội. Trong số này có 107 sinh viên được cấp học bổng liên tục từ năm thứ nhất đại học đến khi ra trường. Trong bản tin lần này chúng tôi sẽ trích một số thư viết từ các sinh viên. VNHELP trân trọng cảm ơn ông bà **Robert & Bích-Tiên Rouse** đã khởi xướng chương trình học bổng 4 năm từ năm ngoái và bảo trợ 20 sinh viên, bà Trần Khánh Tuyết bảo trợ 10 sinh viên, bà **Nguyễn Kim Thuận** bảo trợ 10 sinh viên.

Chương trình Bảo Trợ Trẻ Em Mồ Côi (59.050 \$US) bảo trợ 205 cháu mồ côi tại 4 viện mồ côi và cơ sở nuôi dạy trẻ em. VNHELP kết nối một nhà hảo tâm tại Hoa Kỳ với một cháu mồ côi tại Việt Nam, tạo tình thương yêu gắn bó và hỗ trợ tài chính để các em học xong trung học hoặc học nghề. Ngoài ra, VNHELP còn giúp gắn hệ thống nước sạch và máy vi tính tại một vài cơ sở này để tạo điều kiện học tập và sức khỏe cho các cháu. VNHELP trân trọng cảm ơn nhóm **Hope for Viet Orphans** đã hợp tác và bảo trợ hai viện mồ côi.

Trên đây là tóm tắt những dự án chính của VNHELP trong năm 2011. Ngoài ra, chúng tôi cũng hân hạnh hợp tác thực hiện dự án hoặc đồng tài trợ dự án với nhiều nhóm từ thiện có cùng chung mục đích giúp đỡ người nghèo tại Việt Nam. VNHELP chân thành cảm các hội đoàn và nhóm thân hữu sau đây đã đặt tin tưởng vào VNHELP trong công tác giúp người nghèo.

Nhóm **OneVietnam Network**: cung cấp quà là tiền mặt và xe lăn cho dự án iStory cho người khuyết tật và đội bơi khuyết tật Sài Gòn. <http://go.onevietnam.org/istory/>

Trung tâm **Hùng Vương**: xây dựng sân chơi cho một trường mầm non tại Nha Trang và xây dựng hàng rào cho bệnh xá Song Nguyễn (Đồng Nai). <http://hungvuong.com>

Nhóm **Hope for Viet Orphans**: bảo trợ các viện mồ côi tại Sài Gòn. <http://hope4vietorphans.org>

Nhóm cựu học sinh **Gia Long/Minh Khai 1975-82**: cấp học bổng cho học sinh trường trung học Lê thị Minh Khai (trường nữ trung học Gia Long cũ)

Nhóm bác sĩ **Trương Mộng Hoa**: cấp học bổng cho học sinh nghèo vùng Thừa Thiên Huế.

VNHELP sẵn sàng hỗ trợ và chia sẻ kinh nghiệm với cá nhân, đoàn thể và các nhóm thân hữu có cùng chung mục đích. Xin mời quý vị liên lạc với VNHELP để tìm hiểu về những sự hợp tác hữu ích này.

SUMMARY OF ACHIEVEMENTS IN 2011

A year has gone by rapidly. Christmas is here and the New Year is coming. During this Holiday Season, VNHELP is imploring you to give a charitable gift to the poor people in Vietnam. We achieved many excellent results in 2011 with a total expenditure of about 550,000 USD (five hundred fifty thousand dollars) to help many thousands of poor people. VNHELP would like to express our sincere thanks to all donors who contributed financially, from seniors who contributed 20 USD to companies who contributed hundreds of thousands of dollars. We greatly appreciate the timeless contribution of many dedicated volunteers in both Vietnam and the U.S. We wish to continue receiving your support to create more profound impacts in 2012.



Tân Thiên Kindergarten in Nha Trang, 2011

School Building Program (130,624 USD) built four kindergartens in the Kontum and Thua Thien Hue provinces and provided a computer lab for an elementary school in Thua Thien Hue. Our heart-felt thanks go to **Ms. Mai Dolch** for financing these projects. Since 2000, VNHELP has built 40 primary schools and kindergartens in many rural areas.

Clean Water Program (50,000 USD) installed mini-pipelines to connect 2,000 poor villagers in Can Tho, Tien Giang, and Quang Nam to clean water. VNHELP is in the process of upgrading the water filter systems in Tien Giang and will connect about 15,820 villagers in the coming months. VNHELP would like to express our sincere thanks for the financial support from **GPI** and the **Rotary Club of San Jose**, as well as the technical support from **East Meets West Foundation**.

Vision for the Poor (52,560 USD) performed cataract surgery for 1,091 poor patients in Ba Ria, Binh Phuoc, Dong Nai, Long An, and Thua Thien Hue. With the support of the GPI company, VNHELP has launched the Matching Fund Program to receive more contributions from other individuals and organizations. We are grateful for the matching fund from **Mr. Bui Duc Hop** and the **Son Nam Charity Group** for their funds. Our Matching Fund Program will continue in 2012.

Public Health Program (161,508 USD) served 237,250 poor patients at three rural clinics. We built Lien Minh Clinic in Nam Dinh and continued our funding for Phu Thuong Clinic in Da Nang and Cai San Clinic in Kien Giang. All these health clinics provided free or reduced price health care service to the poor. About 650 patients were served daily in these three locations. VNHELP greatly appreciates the sponsorship from **Ms. Mai Dolch**, who sponsored Lien Minh Clinic; **Hung Vuong Institute**, who sponsored Cai San Clinic; and **The Tran's Family Charity Foundation**, who sponsored Phu Thuong Clinic.



Cataract patients in Bà Rịa Vũng Tàu, 02/2011

Microfinance Program (34,000 USD) provided small loans to 165 women in the Hoa Hop village, Tam Duong district, and Vinh Phuc province to help them escape poverty and improve the role of women in the family. VNHELP values the **Elmbrook Rotary Club** for their 5-year commitment to provide funding for this program.



Kindergarteners in Kontum, 2011

Nguyen Truong To Scholarship Program (60,550 USD) granted 330 scholarships for students with excellent academic records and financial hardship in the provinces of Saigon, Ca Mau, Hue, and Hanoi. Among these scholarship recipients, 107 students were granted a 4-year scholarship (from their freshman year until graduation). In this newsletter, we will excerpt paragraphs from the scholarship recipients' letters, which will tell you how the scholarships have helped these students. VNHELP would like to recognize the contribution from **Mr. and Mrs. Robert & Bich-Tien Rouse** for initiating the four-year scholarship program from last year and for their sponsorship for 20 students, **Ms. Tran Khanh Tuyet** for sponsoring 10 students, and **Ms. Nguyen Kim Thuan** for sponsoring 10 students.

Sponsor A Child Program (59,050 USD) sponsored 205 orphans in four orphanages. In addition, VNHELP also added clean water systems and computers in some of these orphanages. VNHELP is honored to have the partnership with **Hope for Viet Orphans** in this program.

Above is a summary of VNHELP's major projects in 2011. In addition, we also supported other projects implemented by individuals or organizations that shared the same mission and collaborated with VNHELP.

OneVietnam Network (<http://go.onevietnam.org/istory/>) provided cash awards and wheelchairs for the iStory project to support the disabled.

Hung Vuong Institute (<http://hungvuong.com>) built a playground for a kindergarten in Nha Trang province and a fence for Song Nguyen Clinic in Dong Nai.

Hope for Viet Orphans (<http://hope4vietorphans.org>) sponsored orphanages in Saigon.

Gia Long/Minh Khai Alumni Class of 1975-1982 granted scholarships to students at Minh Khai High School (formerly named Gia Long High School).

Dr. Truong Mong Hoa Group granted scholarships to poor students in Thua Thien Hue.

VNHELP always welcomes and supports individuals and organizations that have the same mission of helping the poor in Vietnam. Please contact us to learn more about a possible partnership with you or your group.

HỌC BỔNG GIÚP SINH VIÊN NGHÈO VƯỢT KHÓ

Học Bổng Nguyễn Trường Tộ do VNHELP tài trợ hàng năm đã giúp trên 4.000 sinh viên trong suốt 20 năm qua. Trong niên khóa 2010-2011, trên 330 sinh viên đã nhận học bổng của VNHELP. Tại Saigon và Hà Nội mỗi xuất học bổng trị giá 200 \$US, tại Thừa Thiên Huế mỗi xuất trị giá 150 \$US. Sau đây là trích đoạn từ một số thư các sinh viên đã gửi đến VNHELP để cho biết học bổng đã giúp các em ra sao. Các em đã hết sức cảm động và mang ơn các nhà hảo tâm và ước mong tiếp tục được nhận học bổng để theo đuổi việc học.

Trong năm 2011, nhờ vào quỹ học bổng em đã giải quyết được các chi phí cần thiết để phục vụ công việc học tập và sinh hoạt của mình như sau. Tổng số tiền em nhận là 3,950,000 đ. Đóng học phí kỳ 1 (1,800,000 đ), mua sách, vở (650,000 đ), đóng phí đi xe buýt (400,000 đ), ăn uống, chi phí sinh hoạt (1,100,000 đ)

**Nguyễn Văn Tiến,
Đại học Sư Phạm Kỹ Thuật, Saigon**

Em đã sử dụng số tiền đó để mua bộ máy tính để bàn sau khi bù thêm khoảng 3 triệu nữa và em thấy đó là quyết định hoàn toàn đúng đắn, vì nhờ có máy tính nối mạng mà em đã chủ động nâng cao nhận thức bản thân về nhiều mặt.

**Nguyễn Phan Bảo Duy,
Đại học Y Dược, Saigon**

Từ số tiền 200\$, cháu đã có một cái tết mà cháu sẽ không quên bên gia đình. Theo dự kiến thì cháu sẽ không về và sẽ ở lại để làm thêm kiếm một khoảng tiền để trang trải cho học kỳ 2. Nhưng khi nhận được học bổng Nguyễn Trường Tộ quả thật là một điều kỳ diệu đến với cháu và gia đình cháu.

Cháu đã được về thăm nhà trong ngày tết.

Việc tiếp theo là mua cho em cháu một chiếc xe đạp mới để chuẩn bị cho đi nó học cấp 3. Chiếc xe nó đang đi là chiếc xe cháu đi học trong suốt ba năm cấp 3 cũng là chiếc xe duy nhất trong gia đình. Số tiền còn lại, cháu dành để trang trải cho việc học của cháu, sang sẽ bớt một phần gánh nặng cho má và ngoại cháu. Cháu sinh ra và lớn lên ở vùng quê nghèo trên dải đất miền Trung, nơi mà một gia đình 4 miệng ăn chỉ trông chờ 2000 m²-ruộng. Ở nơi đó, cha mẹ chỉ biết trông vào cái chữ để mong con cái họ thoát được cái nghèo.

**Phạm Ngọc Thịnh,
Đại học Sư Phạm Kỹ Thuật, Saigon**



Em đã dùng số tiền này cho một khóa học tiếng anh và tin học căn bản nhờ vậy mà khả năng anh văn và tin học của em được cải thiện rõ rệt, một phần nữa em dùng để nộp học phí. Tuy được giúp đỡ từ quỹ học bổng nhưng do hoàn cảnh gia đình em khó khăn, ba mẹ cũng đã lớn tuổi sống chỉ nhờ vào 6000m² đất ruộng, còn phải nuôi 2 em nhỏ ăn học và bà nội nữa. Hàng tháng ba mẹ chỉ có thể gửi cho em số tiền 700.000 đồng để lo ăn học, vì vậy em phải đi làm thêm để kiếm thêm thu nhập trang trải cuộc sống sinh hoạt hằng ngày như dạy thêm và làm phục vụ tại nhà hàng.

**Phạm thị Thúy Hiền,
Đại học Nông Lâm, Saigon**

Em đã dùng tiền học bổng để đóng học phí học kì 2, số tiền là 1.890.000 đ. Em cũng đăng kí vào khoá học lập trình LABView căn bản với học phí là 500.000 đ. Đó là ngôn ngữ lập trình có nhiều ứng dụng quan trọng trong ngành ô tô của em. Số tiền còn lại, cùng với tiền của gia đình gửi vào, em dùng để trả tiền trọ và sinh hoạt phí. Nhờ vậy mà gia đình cũng bớt gánh nặng phần nào.

**Huỳnh Thịnh,
Đại học Sư Phạm Kỹ Thuật, Saigon**



Sau khi nhận được học bổng em đã dùng một phần tiền để gửi cho bố em chữa trị bệnh, số tiền bé nhỏ không thể giúp bố em khỏi hết bệnh nhưng nó đã giúp bố em vui rất nhiều, đã giúp bệnh tình thuyên giảm rất nhiều. Số tiền còn lại em đã sử dụng vào kì đi thực tập sư phạm vừa rồi....

Em phải đi làm thêm rất nhiều việc từ phát tờ rơi, bán hoa, buổi tối đi dạy kèm để có thể tiếp tục con đường học tập của mình. Em không thể từ bỏ con đường mà em đã chọn, dù bao nhiêu khó khăn em cũng sẽ cố gắng vượt qua.

**Nguyễn Văn Tuấn,
Đại học Nông Lâm, Saigon**

Với số tiền học bổng 3,950,000 đồng đã nhận được, tôi đã dùng để đóng học phí học kỳ I năm học 2010-2011 và học phí học kỳ 2 năm học 2011-2012 (lần lượt là 1,550,000 đồng và 1,925,000 đồng) Số dư còn lại tôi đã dùng vào những chi phí cho tài liệu dùng trong học tập.

**Lê Đặng Thành,
Nhạc Viện Saigon**

Em đã sử dụng số tiền học bổng đó như sau:

1 triệu trao cho ba mẹ. Ba mẹ em rất vui và có thêm động lực và tinh thần để vượt qua khó khăn, điều quan trọng là có thêm lòng tin ở tương lai và lòng tin vào xã hội.

1 triệu trao cho em trai em năm ngoái ở trọ xa nhà học 12 để bổ sung dinh dưỡng và đóng tiền học thêm để chuẩn bị đầy đủ kiến thức và tinh thần cho kỳ thi đại học vừa qua. Em trai em đã đậu vào Đại Học Công Nghiệp Thực Phẩm, và sẽ cố gắng học để được kết quả tốt và học bổng.

Số tiền còn lại em mua 1 cái mp3 và mua, photo sách anh văn để tự luyện, em đi làm thêm và không có thời gian và tiền bạc để đến những trung tâm học anh văn, nên phải tranh thủ thời gian rảnh mọi lúc mọi nơi để học. Một số tiền nhỏ em dành lại để tích góp từ từ, khi mà anh văn em kha khá, em sẽ đăng ký lớp anh văn cuối cùng của một trung tâm anh ngữ chất lượng để học và thi.

**Phan Nguyễn Thu Xuân,
Đại Học Bách Khoa, Saigon**

NGUYỄN TRƯỜNG TỘ SCHOLARSHIP HELPING COLLEGE STUDENTS

Nguyen Truong To Scholarship Program has helped more than 4,000 college students during the past 20 years. In the school year 2010-2011, 330 students received a 200 \$US scholarship grant from VNHELP. Below are some excerpts from letters written by the scholarship recipients in 2011. It is obvious that our scholarship grants, though a modest amount, have helped these students a great deal in paying for their college expenses. The students were grateful and wished to continue receiving the scholarships to pursue their college education.

Nguyen Truong To Scholarship Program has helped more than 4,000 college students during the past 20 years. In the school year 2010-2011, 300 students received a 200 \$US scholarship grant from VNHELP. Below are some excerpts from letters written by the scholarship recipients in 2011. It is obvious that our scholarship grants, though a modest amount, have helped these students a great deal in paying for their college expenses. The students were grateful and wished to continue receiving the scholarships to pursue their college education.

***Nguyen Van Tien,
University of Technical Education, Saigon***

From the amount of 200 \$US, I had a Tet holiday with my family that I will never forget. I had expected that I would not go home during the Tet holiday and must stay in the city to find a part time job to earn some money to pay for the expenses in the second semester. However, when I received the Nguyen Truong To scholarship, it was a miracle to me and my family for I could go home for the Tet holiday.

The next thing I did was to buy a new bicycle for my younger sister to ride to school. The bicycle she had been riding was the only one that had been shared by the entire family. I used the remaining amount to pay for tuition. The scholarship lessened the burdens of supporting me on my mother and my grandmother. I was born and grew up in a poor rural in Central Region where a family with four people lived on a 2000m² farm. My parents just want their children studying well to move away from poverty.

***Pham Ngoc Think,
University of Technical Education, Saigon***

I used the scholarship money to buy a personal computer after adding about 3 millions. I think that it was a right decision because with the computer and the internet I can enhance my knowledge in many fields.

***Nguyen Phan Bao Duy,
University of Medicine & Pharmacy, Saigon***



I used the scholarship money for an English course and a basic information technologies (IT) course. Therefore, my English and IT skills were improved significantly. The rest of the money was used to pay for my tuition. Every month my parents can only send me 700,000 VND; therefore I had to work in a restaurant and as a tutor to earn some money to pay for my expenses while in college.

***Pham Thi Thuy Hien,
Agriculture & Forestry University, Saigon***

I used the scholarship money to pay tuition of semester II (1.890.000 VND) and a fee for a basic LABview programming course (500.000VND). LABview is the programming language having many important applications in my study field - automobile. The remaining amount, together with the support from my parents, was used for room and board and other living cost.

Huynh Thinh,
University of Technical Education, Saigon



I sent the scholarship money to my father to treat his illness. This amount was not sufficient to cure his illness, but it made my father very happy and feel much better from the illness. The remaining amount I used for the last pedagogy internship period.

... I have to work many part time jobs such as delivering flyers, selling flowers, and tutoring in the evening to earn some money to continue my studying. I can not give up my choice of going to college, so I will try my best to overcome hardship and to complete college.

Nguyen Van Tuan,
Agriculture & Forestry
University of Ho Chi Minh City

With the scholarship amount of 3,950,000 VND, I paid for the tuition of the first semester of school year 2010-2011 and the second semester of school year 2011-2012 (1,550,000 VND and 1,925,000 VND, respectively). The remaining amount was used for books and other materials for my studying.

Le Dang Thanh,
Saigon Conservatory of Music

I used the scholarship amount as follows:

1 million dong was given to my parents. My parents were very happy and having more motivation and encouragement to overcome hardships. The scholarship created a profound impacts on my parents that they had more confidence in the future and in the community.

1 million dong was given to my younger brother for supplementing nutrition and paying for tutoring sessions to prepare him for the university examination. He lived far away from home. I also lived far away from home so I could not take care of my brother. The only way I could help was to motivate him and to set a good example. My younger brother passed the university exam..

I used the remaining amount for buying an MP3 and books for self-learning English. I do not have money to go to an English tutoring center. A small amount of money I left in my saving. When my English is good, I will register in a qualified English class to study and take exam.

Phan Nguyen Thu Xuan,
University of Technology, Saigon



VNHELP
 Viet Nam Health Education & Literature Projects
 500 E. Calaveras Blvd., Ste #307
 Milpitas, CA 95035

NONPROFIT ORG
 U.S. Postage
PAID
 San Jose, CA
 Permit #876



YES! I would like to support VNHELP

Enclosed is my gift:

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> \$50 Cataract Surgery | <input type="checkbox"/> \$20,000 School Building |
| <input type="checkbox"/> \$150 Wheelchair | <input type="checkbox"/> \$_____ Health Clinics |
| <input type="checkbox"/> \$200 Micro Finance | <input type="checkbox"/> \$_____ Disaster Relief |
| <input type="checkbox"/> \$200 College Scholarship | <input type="checkbox"/> \$_____ General Fund |
| <input type="checkbox"/> \$200 Clean Water | <input type="checkbox"/> \$25 DVD Mua Thu Cho Em Concert |
| <input type="checkbox"/> \$240 Sponsor an Orphan | <i>(2009 concert in Santa Clara, CA - includes shipping)</i> |

Please make check payable to:

VNHELP
 500 E. Calaveras Blvd., Ste 307
 Milpitas, CA 95035

Contributions are tax-deductible as permitted by law. VNHELP is classified as 501(c)(3) by the Internal Revenue Service.

Name: _____

Address: _____ City: _____ State: _____

Telephone: _____ Email: _____

Payment method:

- Check Credit Card Automatic Payment

If paying by credit card, please provide your credit card information:

- VISA Master Card American Express

Card number: _____

Security Code: _____ Expiration date: _____

Signature: _____ Date Signed: _____

Board of Directors

Thang N. Do (Chair)
 Mai Thieu Nguyen (Secretary)
 Yen-Thao Huu Nguyen (Treasurer)
 Thu Anh Do (Executive Director)

Thinh Q. Tran
 Thu-Thuy Truong

Newsletter team / Ban biên tập

Tiểu Thư Dang Le
 Tuyết Phương